2024.M18T

2024L012A1IL

Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Scrúdú na hArdteistiméireachta, 2024

Spáinnis

Ardleibhéal

Dé Máirt 18 Meitheamh Maidin 9:30 - 12:00

220 marc

Scrúduimhir

Dáta Breithe

Scríobh 3 Feabhra 2005
mar 03 02 05, mar shampla

Stampa an Ionaid

Rinneadh coigeartuithe ar scrúdpháipéir 2024 d'fhonn aon chur isteach ar an bhfoghlaim a tharla de bharr COVID-19 a chúiteamh. D'fhéadfadh sé nach bhfuil an struchtúr agus an leagan amach céanna ar an scrúdpháipéar seo is a bhí ar scrúdpháipéir i mblianta eile roimhe nó ina dhiaidh seo.

Ná scríobh ar an leathanach seo

Treoracha

Tá **trí** roinn sa scrúdpháipéar seo.

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc
Roinn B	Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta	100 marc
Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair **gach** roinn, Roinn A, Roinn B **agus** Roinn C.

Scríobh do Scrúduimhir, agus Lá agus Mí do Bhreithe sna boscaí ar an gclúdach tosaigh.

Scríobh do chuid freagraí le **peann gorm nó le peann dubh. Ná húsáid peann luaidhe.**

Scríobh do chuid freagraí sna spásanna atá ar fáil sa leabhrán seo. Tá spás le haghaidh obair bhreise i gcúl an leabhráin. Déan aon obair bhreise a lipéadú go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Déanfar an leabhrán scrúdaithe seo a scanadh agus is ar scáileán a chuirfear do chuid oibre i láthair an scrúdaitheora. **Is féidir nach bhfeicfidh an scrúdaitheoir aon rud a scríobhfaidh tú taobh amuigh de bhoscaí na bhfreagraí.**

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc

Ba chóir do na hiarrthóirí Ceist 1 agus Ceist 2 a fhreagairt.
N.B. In 1. Freagair (a) NÓ (b)
In 2. Freagair (a) AGUS (b)

CEIST 1 **(50 marc)**

Freagair na ceisteanna ar: (a) Litríocht Dualgais NÓ (b) Téacs Iriseoireachta.

1. (a) Litríocht Dualgais: Gabriel García Márquez: *Relato de un náufrago.*

Nunca creí que un hombre se convirtiera en héroe por estar diez días en una balsa, soportando el hambre y la sed. Yo no podía hacer otra cosa. Si la balsa hubiera sido una balsa dotada con agua, galletas empacadas a presión, brújula e instrumentos de pesca, seguramente estaría tan vivo como lo estoy ahora. Pero habría una diferencia: no habría sido tratado como un héroe. De manera que el heroísmo, en mi caso, consiste exclusivamente en no haberme dejado morir de hambre y de sed durante diez días.

Yo no hice ningún esfuerzo por ser héroe. Todos mis esfuerzos fueron por salvarme. Pero como la salvación vino envuelta en una aureola, premiada con el título de héroe como un bombón con sorpresa, no me queda otro recurso que soportar la salvación, como había venido, con heroísmo y todo.

Se me pregunta cómo se siente un héroe. Nunca sé qué responder. Por mi parte, yo me siento lo mismo que antes. No he cambiado ni por dentro ni por fuera. Las quemaduras del sol han dejado de dolerme. La herida de la rodilla se ha cicatrizado. Soy otra vez Luis Alejandro Velasco. Y con eso me basta.

Quien ha cambiado es la gente. Mis amigos son ahora más amigos que antes. Y me imagino también que mis enemigos son más enemigos, aunque no creo tenerlos. Cuando alguien me reconoce en la calle se queda mirándome como a un animal raro. Por eso visto de civil, hasta cuando a la gente se le olvide que estuve diez días sin comer ni beber en una balsa.

La primera sensación que se tiene, cuando se empieza a ser una persona importante, es la sensación de que durante todo el día y toda la noche, en cualquier circunstancia, a la gente le gusta que uno le hable de uno mismo. Me di cuenta de eso en el Hospital Naval de Cartagena, donde pusieron un guardia para que nadie hablara conmigo. A los tres días me sentía completamente restablecido, pero no podía salir del hospital. Sabía que cuando me dieran de alta tendría que contarle el cuento a todo el mundo, porque, según me decían los guardias, habían llegado a la ciudad periodistas de todo el país para hacerme reportajes y tomarme fotografías. Uno de ellos, con un impresionante bigote de veinte centímetros de largo, me tomó más de cincuenta fotografías, pero no se le permitió que me preguntara nada relacionado con mi aventura.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) aguantar (na línte 1-10)

(b) extraño (na línte 11-20)

(c) recuperado (na línte 21-27)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa sliocht iad.

(a) …seguramente estaría tan vivo como lo estoy ahora. (na línte 3-4)

(b) Todos mis esfuerzos fueron por salvarme. (líne 7)

(c) …donde pusieron un guardia para que nadie hablara conmigo. (na línte 21-22)

3. Cad a deir Luis faoi é a bheith ina laoch?
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

4. Cad a deir Luis faoi na hiriseoirí a tháinig go dtí an chathair chun é a fheiceáil?
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

5. I rith a chuid ama ar an bhfarraige agus é ag imeacht le sruth, bíonn Luis siar agus aniar idir dóchas agus éadóchas. Déan plé ar an ráiteas sin.
Níl cead agat tagairt a dhéanamh i do fhreagra don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar.
Freagair i **nGaeilge** ar leathanach 6.

Ceist 1 (b) Téacs Iriseoireachta. **(50 marc)**

Léigh an sliocht faoi cheol Spáinnise agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.
(Tagraíonn na huimhreacha idir lúibíní d'ailt sa téacs)

EL TRIUNFO DE LA MÚSICA EN ESPAÑOL

1. Desde hace mucho tiempo la música en español ha tenido fama por todo el mundo. Claro que en el mundo hispano los artistas que cantan en español siempre han sido populares, pero su fama fue limitada a los países hispanohablantes. Pero está cambiando, según la vicepresidenta de *Billboard* Leila Cobo: "durante la última década la música en español ha vivido un crecimiento y visibilidad sin precedentes fuera de América Central y de Sudamérica." El éxito se basa sobre todo en los Estados Unidos, pero hay un nuevo reconocimiento en Europa también.

2. Artistas como la colombiana Karol G, la catalana Rosalía y el rapero puertorriqueño Bad Bunny han tenido una trayectoria internacional alucinante en los últimos años. En abril de 2023, Bad Bunny hizo historia al ser el primer músico de habla hispana en encabezar el cartel de Coachella, el mítico festival de música que se celebra todos los años en el desierto de California. Al subir al escenario, Bad Bunny preguntó a los espectadores si preferirían que hablara en inglés o en español, y la respuesta instantánea fue: ¡En español!

3. ¿Cómo se explica el éxito de estos y tantos otros artistas? Hay que reconocer el poder del enorme mercado en los Estados Unidos, donde el veinte por ciento de la población es de origen latino y mantiene un orgullo profundo de sus raíces. Pablo Gil, periodista, subraya que "si una canción se hace popular en otro país es un fenómeno local, pero si esta popularidad ocurre en Estados Unidos, de inmediato se hace viral y como consecuencia su fama se extiende a una escala global."

4. En el pasado, la industria de la música no valoraba las audiencias latinoamericanas, debido a que no gastaban tanto dinero en formatos tradicionales como vinilo y CDs. Hoy es posible disfrutar de la música en español en cualquier sitio y no se puede ignorar el efecto de la popularidad de las plataformas *streaming* entre la población. Ahora más de cuarenta millones de suscriptores de Spotify viven en países latinoamericanos.

5. Se ve claramente que la música latina se expande por todo el mundo, y por primera vez en sus veinticinco años de historia, los Grammy Latinos tuvieron lugar fuera de los Estados Unidos, en Sevilla el pasado noviembre. Allí triunfaron artistas como Karol G que se llevó dos premios por su álbum 'Mañana será bonito'. Recientemente se ve una nueva popularidad entre gente que no habla ni una palabra de español. No es necesario que entiendas la letra de las canciones en español porque la música es alegre, bailable y además da sensación de libertad.

Adaptado de: www.panamericanworld.com

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.

(a) Cad atá tar éis tarlú le deich mbliana anuas dar le Leila Cobo? (alt **1**)

(b) Cad a tharla nuair a chuaigh Bad Bunny ar an stáitse ag Coachella? Tabhair sonraí **iomlána**. (alt **2**)

(c) Cad a tharlaíonn má bhíonn rath ar amhrán i Stáit Aontaithe Mheiriceá, dar le Pablo Gil? (alt **3**)

(d) Cad a deirtear faoi thionscal an cheoil san am a caitheadh? Tabhair sonraí **iomlána**. (alt **4**)

(e) Cén fáth nach bhfuil sé riachtanach focail an amhráin i Spáinnis a thuiscint? (alt **5**)

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) increíble (**2**)

(b) auge (**3**)

(c) negar (**4**)

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Mínigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir a gcomhthéacs:

(a) … hizo historia al ser el primer músico de habla hispana en encabezar ... (alt **2**)

(b) Hay que reconocer el poder del enorme mercado … (alt **3**)

(c) Se ve claramente que la música latina se expande por todo el mundo… (alt **5**)

4. Explica o (expresa de otro modo) en ESPAÑOL <u>una</u> de las frases siguientes:

(a) … se celebra ... (alt **2**)

O

(b) Recientemente … (alt **5**)

CEIST 2 **(20 marc)**

Freagair (a) AGUS (b) i nGAEILGE.

(a)

CONDENADO POR APARCAR CON TARJETA FALSA

La justicia española ha mostrado que el uso de permisos falsificados puede salir muy caro. En Palma de Mallorca, un hombre de 62 años, Juan Fernández, ha sido condenado a prisión por aparcar su coche en una plaza reservada para personas con discapacidad, utilizando una tarjeta falsa.

El condenado no tenía ningún problema de salud, pero había encargado una tarjeta de aparcamiento con su foto a un falsificador de documentos. El crimen fue revelado cuando un policía comprobó el permiso y descubrió que su número no correspondía al coche aparcado sino a otro vehículo totalmente diferente.

Las autoridades le dieron a Juan Fernández una sentencia de seis meses de cárcel y setecientos euros de multa. Juan aceptó su culpabilidad y pagó la multa.

Adaptado de: www.elmundo.es

(i) Cén fáth ar cuireadh Juan Fernández sa phríosún? Tabhair sonraí **iomlána**.

(ii) Conas a thángthas ar an gcoir? Tabhair sonraí **iomlána**.

(iii) Cad a rinne Juan nuair a gearradh an pionós air?

(b)

CUENCA, CAPITAL ESPAÑOLA DE LA GASTRONOMÍA

La ciudad de Cuenca ha sido elegida Capital Española de la Gastronomía para el año 2023. La noticia se hizo pública a través de las redes sociales de su alcalde, Darío Dolz.

Según el jurado, la clave de la victoria de Cuenca es la mezcla de ingredientes frescos y métodos tradicionales de cocinar.

El premio ayudará a impulsar a Cuenca como destino turístico internacional porque las personas que visiten la ciudad para probar sus restaurantes descubrirán sus otros sitios de interés. Allí el visitante puede aprender sus mitos y leyendas medievales, además de conocer a su gente acogedora. Poca gente sabe que Cuenca es una ciudad encantadora, llena de palacios y calles estrechas.

Adaptado de: www.elpais.com

(i) Roghnaíodh Cuenca mar Phríomhchathair Bhia na Spáinne 2023. Conas a cuireadh an pobal ar eolas faoin nuacht sin?

(ii) Cad ba phríomhchúis le bua Cuenca, dar leis na moltóirí?

(iii) Cén rud faoi Cuenca nach bhfuil ar eolas ag mórán daoine? Tabhair sonraí **iomlána**.

Roinn B Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta 100 marc

Freagair **gach** ceist. Baineann na ceisteanna leis an téacs ar an mbileog scaoilte atá iniata.
(Do na hailt sa téacs a thagraíonn na huimhreacha idir lúibíní)

EL HURLING CLUB DE BUENOS AIRES

1. Escribe las palabras o frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) detalle sorprendente (**1**)

(b) levantó mucho interés (**2**)

(c) porvenir prometedor (**3**)

(d) desde entonces (**4**)

(e) salieron a saludarlo (**7**)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): 15 mharc)

(a) … la migración masiva de irlandeses a mediados del siglo diecinueve. (alt **2**)

(b) … decidieron adaptar sus habilidades y formar un equipo masculino … (alt **4**)

(c) … han alcanzado un nivel que les permite competir ... (alt **6**)

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) famosa (**1**)

(b) orígenes (**2**)

(c) alternativas (**4**)

(d) competiciones (**6**)

(e) socios (**8**)

4. Mar pháirt-achoimre ar a bhfuil sa téacs, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cén fáth arbh éigean don chlub éirí as an iománaíocht ag tús an Dara Cogadh Domhanda? Tabhair sonraí **iomlána**.

(b) Conas atá rath tar éis teacht ar an iománaíocht sa chlub ó 2009 i leith? Tabhair sonraí **iomlána**.

(c) Conas a thaispeánann baill an chlub iománaíochta a bhféiniúlacht Éireannach, dar le López? Tabhair **trí** shonra.

5. Escribe en ESPAÑOL <u>tu opinión</u> (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

(a) Hay que celebrar nuestra cultura.

o

(b) Vivir en otro país puede ser difícil.

o

(c) El deporte es importante para todos.

Scríobh do fhreagra ar Roinn B, Cuid 5 ar an leathanach seo.

Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair Ceist 1 AGUS Ceist 2

Ceist 1. Freagair (a) COMHRÁ nó (b) LITIR A SCRÍOBH **(30 marc)**

Ceist 1 (a) Tá tú díreach tar éis teacht go Murcia, áit a mbuaileann tú le Gabriela, do chompánach nua árasáin. Críochnaigh an **comhrá** thíos i Spáinnis. Ba cheart duit tabhairt faoi **chúig** cinn de na **sé** phointe seo a leanas:

Gabriela: ¡Bienvenido/a a Murcia! ¿Qué tal el viaje?

Tú: **Abair go raibh an turas fada mar bhí ort éirí luath chun bus a fháil go hAerfort Bhaile Átha Cliath. Ansin cuireadh moill ar d'eitilt mar gheall ar an drochaimsir.**

Gabriela: Ay, ¡qué mala suerte! ¿Dónde están tus maletas?

Tú: **Inis di nach bhfuil agat ach do mhála droma, mar níor tháinig do chás ó Bhaile Átha Cliath. Tá an aerlíne á lorg agus glaofaidh siad ort nuair a aimseoidh siad é.**

Gabriela: A mí me ha pasado varias veces. Las aerolíneas son un desastre.

Tú: **Abair go bhfuil an ceart aici, an rud is measa ná nach bhfuil aon éadaí samhraidh agat. Caithfidh tú dul ag siopadóireacht. Fiafraigh an bhfuil ionad siopadóireachta in aice láimhe.**

Gabriela: Sí, hay un Corte Inglés a la vuelta de la esquina, y hay muchas tiendas por aquí. ¿Has conocido al dueño del apartamento?

Tú: **Abair léi go bhfuair tú an t-árasán ar cíos trí ghníomhaireacht, gur labhair tú leis an úinéir ar Whatsapp. Dúirt sé leat go bhfuil beirt eile ina gcónaí ann.**

Gabriela: Sí, los otros se llaman Adrián y Patricia. Los dos son españoles y son muy sociables.

Tú: **Abair go bhfuil tú ag tnúth le bualadh leo. Tuigeann tú cuid mhór Spáinnise agus féachann tú ar roinnt rudaí as Spáinnis ar an teilifís, ach faigheann tú deacair é in amanna an teanga a labhairt.**

Gabriela: Normal, pues aquí tendrás muchas oportunidades de practicar.

Tú: **Fiafraigh di ar mhaith léi dul leat agus rud éigin a fháil le hithe. Abair go bhfuil ocras an domhain ort agus gur mhaith leat breathnú thart ar an áit agus béilí tipiciúla a thriail.**

1. (b) Léigh tú alt i nuachtán Spáinneach, inar cuireadh Éire chun cinn mar ionad saoire.
Socraíonn tú ar LITIR / R-PHOST a scríobh i **Spáinnis** chuig eagarthóir an nuachtáin.

*(Is ceadmhach do litir/r-phost a bhunú **a bheag nó a mhór** ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid acu. Ba chóir **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh as na **hocht** bpointe thíos agus ba chóir gach pointe a fhorbairt agus a leathnú)*

- Is tír chostasach í Éire le cuairt a thabhairt uirthi.
- Tá a lán suíomhanna stairiúla le feiceáil inti.
- Tá an ceol Gaelach agus traidisiúin na hÉireann cáiliúil ar fud an domhain.
- Tá aeráid na tíre measartha.
- Tá a lán eitiltí ón Spáinn go hÉirinn.
- Is tír bheag í Éire, mar sin tá sé éasca taisteal timpeall inti.
- Táirgtear bia maith in Éirinn.
- Tá muintir na hÉireann an-chairdiúil.

C 2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA (20 marc)

(a) Tá bliain caite agat ag staidéar in Salamanca, anois tá tú ag filleadh abhaile.

Scríobh iontráil dialainne **i Spáinnis** agus luaigh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo:

- Abair go raibh an taithí a fuair tú ar fheabhas ar fad. Mínigh an fáth.
- Luaigh **dhá** rud faoi chónaí sa Spáinn a thaitníonn leat.
- Déan cur síos ar thuras lae a rinne tú le do dheartháir an mhí seo caite.
- Luaigh an plean atá agat leanúint ort ag cur feabhas ar do chuid Spáinnise.
- Inis conas a chaithfidh tú do dheireadh seachtaine deireanach sa Spáinn.

NÓ

(b) Tá tú ag obair i mbialann in Mijas, tá tú ar tí briseadh a thógáil.

Fág nóta **i Spáinnis** do Elena, an bainisteoir. Bíodh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo sa nóta:

- Inis di go bhfuil an cócaire díreach tar éis glaoch le rá go bhfuil sé tinn.
- Abair léi go bhféadfása cuidiú sa chistin.
- Ghlan tú na boird agus an seomra folctha.
- Luaigh go bhfuil tú fíorshona inniu. Mínigh cén fáth.
- Iarr lá saoire uirthi don tseachtain seo chugainn le cuairt a thabhairt ar do chol ceathrar in Estepona.

Seo spás d’obair bhreise. Lipéadaigh aon obair bhreise go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Ná scríobh ar an leathanach seo

Fógra cóipchirt
D'fhéadfadh sé go bhfuil téacsanna nó íomhánna sa scrúdpháipéar seo nach é Coimisiún na Scrúduithe Stáit úinéir an chóipchirt orthu, agus d'fhéadfadh sé gur athchóiríodh iad, chun críche an mheasúnaithe, gan cead na n-údar a fháil roimh ré. Ullmhaíodh an scrúdpháipéar seo de réir Alt 53(5) den *Acht um Chóipcheart agus Cearta Gaolmhara, 2000*. Ní údaraítear aon úsáid dá éis chun aon chríche ach amháin chun na críche dá bhfuil sé beartaithe. Ní ghlacann an Coimisiún aon dliteanas as sárú ar bith ar chearta tríú páirtí a eascraíonn as dáileadh ná as úsáid neamhúdaraithe an scrúdpháipéir seo.

Scrúdú na hArdteistiméireachta – Ardleibhéal

Spáinnis

Dé Máirt 18 Meitheamh

Maidin 9:30 - 12:00